

빠타마상가경 1(S3.2.4)

(Paṭhamasaṅgāmasuttaṃ, 전쟁에 관한 두 이야기, 상윳따니까야 S3.2.4, 전재성님역)

이와 같이 나는 들었다. 한때 세존께서 싸밧티의 제따바나에 있는 아나타뻬디까 승원에 계셨다. 그때 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜가 4 군을 무장시켜 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕을 공격하기 위해서 까씨로 쳐들어왔다. 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕은 '마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜가 4 군을 무장시켜 까씨로 쳐들어온다'는 것을 들었다. 그래서 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕은 4 군을 무장시켜 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜를 까시에서 맞이했다.

그리하여 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜와 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕이 싸웠다. 그런데 그 전쟁에서 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜가 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕을 이겼다. 싸움에 패한 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕은 자신의 수도인 싸밧티로 돌아왔다.

그때 많은 수행승들이 아침 일찍 옷을 입고 발우와 가사를 들고 탁발을 하기 위해 싸밧티로 들어갔다. 싸밧티에서 탁발을 하고 식사를 마친 뒤 발우를 물리고 나서 세존께 찾아왔다. 가까이 다가와서 세존께 예배를 올리고 한쪽으로 물러앉았다. 한쪽으로 물러앉아서 그 수행승들은 세존께 이와 같이 말했다.

[수행승] "세존이시여, 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜가 4 군을 무장시켜 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕을 공격하기 위해서 까씨로 쳐들어왔습니다. 세존이시여, 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕은 '마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜가 4 군을 무장시켜 까씨로 쳐들어온다'는 것을 들었습니다. 세존이시여, 그래서 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕은 4 군을 무장시켜 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜를 까시에서 맞이했습니다. 그리고 세존이시여, 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜와 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕이 싸웠습니다. 그런데 그 전쟁에서 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜가 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕에게 이겼습니다. 세존이시여, 싸움에 패한 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕은 자신의 수도인 싸밧티로 돌아왔습니다."

[세존] "수행승들이여, 마가다 국의 왕이며 베데히 왕비의 아들인 아자타삿뚜는 나쁜 벗, 나쁜 친구, 나쁜 동료들 갖고 있다. 수행승들이여, 거기에 비해 꼬쌀라 국의 빠췌나디 왕은 착한 벗,

착한 친구, 착한 동료들 갖고 있다. 수행승들이여, 그러나 꼬쌀라 국의 빠쎄나디 왕은 오늘 패자로서 괴롭게 잠을 이룰 것이다.

승리는 원망을 낳고 패한 자는 잠을 못 이루네.

이기고 지는 것을 버리면 마음 편히 잠을 이루네."

註.

- 아자따삿뚜 : 마가다국의 빔비사라 왕의 아들로 아버지를 죽이고 왕위에 올랐다.

자따까에 의하면 그의 어머니는 꼬쌀라 국의 공주이지 베데히의 공주는 아니다. 착오.

Suttantapiṭake

Samyuttanikāyo

Paṭhamo bhāgo

Sagāthavaggo

3. Kosalasaṃyuttaṃ

2. Aputtakavaggo

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

3. 2. 4.

Paṭhamasaṅgāmasuttaṃ

125. Sāvattiyāṃ -

Atha kho rājā māgadho ajātasattu vedehiputto caturaṅginiṃ senaṃ sannayhitvā rājānaṃ pasenadiṃ kosalaṃ abbhūyyāsi yena kāsi.

Assosi kho rājā pasenadi kosalo "rājā kira māgadho ajātasattu vedehiputto caturaṅginiṃ senaṃ sannayhitvā mamaṃ abbhūyyāto yena kāsi"ti. Atha kho rājā pasenadi kosalo caturaṅginiṃ senaṃ sannayhitvā rājānaṃ māgadhaṃ ajātasattuṃ vedehiputtaṃ paccuyyāsi yena kāsi.

[PTS Page 083. [ṅ 83/]] Atha kho rājā ca māgadho ajātasattu vedehiputto rājā ca pasenadi kosalo saṅgāmesuṃ. Tasmimṃ kho pana saṅgāme rājā māgadho ajātasattu vedehiputto rājānaṃ pasenadiṃ kosalaṃ parājesi. Parājito ca rājā pasenadi kosalo sakameva rājadhāniṃ sāvattimṃ pāyāsi 1.

Atha kho sambahulā bhikkhū pubbaṅhasamayam nivāsetvā pattacīvaramādāya sāvattiṃ piṇḍāya pavisiṃsu. Sāvattiyaṃ piṇḍāya caritvā pacchābhattaṃ piṇḍapātaṭikkantā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu. Upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinnā kho te bhikkhu bhagavantaṃ etadavocuṃ:

Idha bhante rājā māgadho ajātasattu vedehiputto caturaṅginiṃ senaṃ sannayhitvā rājānaṃ pasenadiṃ kosalaṃ abbhūyyāsi yena kāsi. Assosi kho rājā pasenadi kosalo "rājā kira māgadho ajātasattu vedehiputto caturaṅginiṃ senaṃ sannayhitvā mamaṃ abbhūyyāto yena kāsi"ti. Atha kho rājā pasenadi kosalo caturaṅginiṃ senaṃ sannayhitvā rājānaṃ māgadhaṃ ajātasattuṃ vedehi puttaṃ paccuyyāsi yena kāsi. Atha kho bhante rājā ca māgadho ajātasattu vedehiputto rājā ca pasenadi kosalo saṅgāmesuṃ.

Tasmiṃ kho pana bhante, saṅgāme rājā māgadho ajātasattu vedehi putto rājānaṃ pasenadiṃ kosalaṃ parājesi. Parājito ca bhante, rājā pasenadi kosalo sakameva rājadhāniṃ sāvattiṃ pāyāsīti.

Rājā bhikkhave, māgadho ajātasattu vedehiputto pāpamitto pāpasahāyo pāpasampavaṅko. Rājā ca kho bhikkhave, pasenadi kosalo kalyāṇamitto kalyāṇasahāyo kalyāṇasampavaṅko. Ajjataṅca² bhikkhave rājā pasenadi kosalo imaṃ rattiṃ dukkhaṃ sessati³ parājitoti.

Jayaṃ veraṃ pasavati dukkhaṃ seti parājito,
Upasanto sukhaṃ seti hitvā jayaparājayanti.

1. Paccuyyāsi-machasaṃ. Syā, sīmu¹. 2. Ajjeva. Machasaṃ. Sīl. Syā. 3. Seti, machasaṃ. Sīl.

[BJT Page 156. [\x 156/]]

Sutta Pitaka
Samyutta Nikāya
Division I - Sagātha
Book 3 - Kosala Saṃyutta
Chapter 2 - Aputtakavaggo

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

3. 2. 4.

(14) Sangāme Dve Vuttāni - Two Battles Occurred

The Blessed One was living in Sāvatti.

King Ajātasattu of Magadha, son of Vedeha, arranged his fourfold army and pursued king Pasenadi of Kosala as far as Kashmir.

King Pasenadi of Kosala heard, that king Ajātasattu of Magadha, son of Vedeha, had arranged his fourfold army and is pursuing him as far as Kashmir

Then king Pasenadi of Kosala arranged his fourfold army and met king Ajātasattu of Magadha at Kashmir

At Kashmir, king Ajātasattu of Magadha and king Pasenadi of Kosala fought and in the battle king Ajātasattu of Magadha defeated king Pasenadi of Kosala and the defeated king withdrew to his own kingdom in Sāvatti.

Many bhikkhus putting on robes in the morning, and taking bowls and robes entered Sāvatti for the alms round. After going the alms round, after the meal was over and returning from the alms round they approached the Blessed One, worshipped, sat on a side and said to the Blessed One:

“Venerable sir, king Ajātasattu of Magadha, son of Vedeha, arranged his fourfold army and pursued king Pasenadi of Kosala as far as Kashmir.

“Then King Pasenadi of Kosala knew that king Ajātasattu of Magadha, son of Vedeha, had arranged his fourfold army and was pursuing him as far as Kashmir, King Pasenadi of Kosala too arranged his fourfold army and met king Ajātasattu of Magadha at Kashmir. At Kashmir, king Ajātasattu of Magadha and king Pasenadi of Kosala fought and in the battle king Ajātasattu of Magadha defeated king Pasenadi of Kosala and the defeated king withdrew to his own kingdom.”

7. “Bhikkhus, king Ajātasattu of Magadha the son of Vedeha has intimate friendship with evil friends and associates. King Pasenadi of Kosala has intimate friendship with good friends and associates. Tonight king Pasenadi of Kosala will sleep unpleasantly, as a defeated.

“Victory gives birth to enmity, the defeated sleep unpleasantly,
The appeased, giving up victory and defeat sleep pleasantly.”